



FRY TOPS E BISTECCHIERE ELETTRICI
ELEKTRISCHE BRAT- UND GRILLPLATTEN
ELECTRIC HEATED FRY-TOPS
GRILLADES ELECTRIQUES
FRY-TOPS ELECTRICOS
BAK- EN GRILLPLAAT (ELEKTRO)

Mod. BE62TLL, BE62TRR,
BE62TLC, BE63TLL, BE63TLR,
BE63TLC, BE65TLL, BE65TMC

Mod. FTE-40B, FTE-40B/2
Mod. FTE-60B, FTE-60B/2
Mod. FTE-60BR, FTE-60BR/2
Mod. FTE-100B, FTE-100B/2
Mod. FTE-100BR, FTE-100BR/2
Mod. FTE-40C, FTE-40C/2
Mod. FTE-60C, FTE-60C/2
Mod. FTE-100CRL, FTE-100CRL/2

Mod. FTE-40D, FTE-40DC
Mod. FTE-60D, FTE-60DC
Mod. FTE-38D, FTE-38DC
Mod. FTE-58D, FTE-58DC
Mod. FTE-60DR, FTE-60D-Cr

Mod. BIE-40, BIE-40/2
Mod. BIE-60, BIE-60/2
Mod. BIE-40B, BIE-40B/2
Mod. BIE-60B, BIE-60B/2
30376-03

MOD. OFTE-40...
MOD. OFTE-60...
MOD. OFTE-100...

AVVERTENZE D'INSTALLAZIONE, DI REGOLAZIONE,
D'IMPIEGO E DI MANUTENZIONE (pagina 2-5)

NOTICES D'INSTALLATION, DE REGLAGE, D'EMPLOI ET
D'ENTRETIEN (page 13-16)

AUFSTELLUNGS-, GEBRAUCHS- UND INSTANDHAL-
TUNGS-ANWEISUNGEN (Seite 6-9)

INSTRUCCIONES DE INSTALACION, REGULACION, USO
Y MANTENIMIENTO (plana 17-20)

INSTRUCTION FOR INSTALLATION, ADJUSTMENT, USE
AND MAINTENANCE (page 10-12)

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, DE AFSTELLING,
HE GEBRUIK EN HET ONDERHOUD (pagina 21-24)

APPENDICE - ANHANG - APPENDIX - APPENDICE - APENDICE - AANHANGSEL (25-31)



Leggere attentamente il libretto e conservarlo con cura per tutta
la durata del prodotto.
Leggere subito le avvertenze!

Lire attentivement le manuel et le conserver avec soin pour toute
la durée du produit.
Lire tout de suite les avertissements!

Die Geräteanweisung aufmerksam lesen und für die ganze
Gerätedauer sorgfältig aufbewahren.
Die Hinweise sollen sofort gelesen werden!

Leer atentamente el manual y conservarlo con atención por toda
la duración del producto.
Leer enseguida las Advertencias!

Read the manual with attention and keep it carefully for the
whole duration of the appliance.
Read the warning remarks immediately!

Lees de handleiding aandachtig en bewaar het zorgvuldig
gedurende de hele levensduur van het apparaat.
Lees de waarschuwingen onmiddellijk!

INDICE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	pag. ---- 3
AVVERTENZE	pag. ---- 3
INSTALLAZIONE	pag. ---- 3
<i>Posizionamento</i>	
<i>Montaggio</i>	
<i>Unione in linea delle apparecchiature</i>	
<i>Collegamenti elettrici</i>	
<i>Collegamento di terra ed equipotenziale</i>	
<i>Informazioni importanti specifiche per apparecchi della serie Drop-In (da incasso)</i>	
MESSA IN FUNZIONE	pag. ---- 3
<i>Verifica funzionamento impianto elettrico</i>	
<i>Verifica della potenza termica nominale</i>	
ANALISI DI ALCUNI MALFUNZIONAMENTI	pag. ---- 3
<i>La piastra di cottura non si riscalda</i>	
<i>Difficoltosa o mancata regolazione temperatura</i>	
SOSTITUZIONE PARTI SOGGETTE A RICAMBIO	pag. ---- 4
<i>Resistenze riscaldamento piastra</i>	
<i>Termostato regolazione temperatura piastra</i>	
<i>Termostato di sicurezza</i>	
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE	pag. ---- 4
AVVERTENZE	pag. ---- 4
<i>Dispositivi di sicurezza supplementari</i>	
USO	pag. ---- 4
<i>Funzionamento</i>	
<i>Spegnimento riscaldamento</i>	
PULIZIA E MANUTENZIONE	pag. ---- 4
<i>Pulizia piastra cromata</i>	
ELENCO PARTI SOGGETTE A RICAMBIO	pag. ---- 5
APPENDICE	pag. ---- 25

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

AVVERTENZE

Installazione, adattamenti e manutenzione dell'apparecchiatura devono essere effettuati da installatori qualificati e autorizzati, in conformità alle normative di sicurezza in vigore.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora tale obbligo non venga rispettato.

INSTALLAZIONE

Posizionamento

- Le dimensioni di ingombro/allacciamento e i dati tecnici sono riportati nelle pagine in appendice.
- Installare l'apparecchiatura in locali sufficientemente aerati.
- Posizionare l'apparecchiatura ad almeno 5 cm dalle pareti circostanti.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'incasso.

Montaggio

- Rimuovere la pellicola che protegge i pannelli esterni. Il collante eventualmente rimasto su questi va tolto con idoneo solvente.
- Montare la prolunga camino (se prevista) seguendo le istruzioni allegate all'alzatina stessa.

Unione in linea delle apparecchiature

- Accostare tra loro le apparecchiature e livellarle alla medesima altezza.
- Unirle utilizzando gli appositi coprigiunti di unione forniti a richiesta.

Collegamenti elettrici

- L'apparecchiatura è predisposta per funzionare alla tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- Ogni apparecchiatura deve essere alimentata con una linea elettrica indipendente opportunamente dimensionata (la potenza totale è riportata nella tabella "Dati tecnici") collegandola tramite l'apposito cavo flessibile fornito in dotazione avente le caratteristiche riportate in tabella T1.
- La lunghezza dei conduttori fra il pressacavo ed i morsetti di allacciamento dev'essere tale che i conduttori attivi si tendano prima del conduttore di terra (giallo-verde).
- È necessario installare appositi interruttori onnipolari automatici di protezione, di adeguata portata (con un'apertura dei contatti di almeno 3 mm) e dispositivi di protezione automatici differenziali ad alta sensibilità. Essi devono garantire la protezione contro il contatto diretto e indiretto delle parti in tensione e delle correnti di guasto verso terra, secondo le Norme (corrente massima di dispersione ammessa 1 mA/kW).

Collegamento di terra ed equipotenziale

- È necessario collegare a terra l'apparecchiatura sui morsetti contraddistinti con il simbolo $\perp$ posti accanto alla morsettiera di arrivo linea.
- Collegare inoltre la struttura metallica di tutte le apparecchiature elettriche installate, sui morsetti contraddistinti con il simbolo ∇ (sistema equipotenziale).

Informazioni importanti specifiche per apparecchi della serie DROP-IN (da incasso)

- Eseguire l'installazione rigorosamente secondo quanto prescritto negli schemi allegati in appendice.
- Effettuare l'installazione solamente su mobili metallici (no legno e/o altri materiali combustibili).
- Fare attenzione al percorso del cavo di alimentazione: i passaggi devono essere privi di spigoli e/o bave taglienti. Inoltre, il cavo, in ogni suo punto, non deve superare di oltre 50 °C la temperatura ambiente.

MESSA IN FUNZIONE

Verifica funzionamento impianto elettrico

- Mettere in funzione l'apparecchiatura secondo le istruzioni per l'uso, verificare la regolarità di funzionamento dei dispositivi di comando e del riscaldamento. Provare le varie posizioni di funzionamento.
- Oltre al termostato di lavoro, l'apparecchiatura è dotata di un termostato di sicurezza che interviene interrompendo l'alimentazione elettrica alle resistenze in caso di funzionamento anomalo del termostato principale.

Verifica della potenza termica nominale

- Dopo l'installazione e dopo ogni intervento di manutenzione controllare la potenza termica dell'apparecchiatura.
- La potenza termica nominale è riportata nella tabella "Dati tecnici".
- L'apparecchiatura funziona alla potenza termica nominale prevista quando la tensione di alimentazione elettrica è quella indicata nella Tabella T1.

ATTENZIONE: Se i valori dell'alimentazione elettrica, non rientrano nei limiti indicati nella Tabella T1, interrompere il funzionamento dell'apparecchiatura e contattare l'Ente di erogazione dell'energia elettrica.

ANALISI DI ALCUNI MALFUNZIONAMENTI

La piastra di cottura non si riscalda

- Controllare le valvole fusibili
- Interruttore generale di alimentazione elettrica non inserito
- Tensione di alimentazione insufficiente o errato collegamento elettrico dell'apparecchiatura.
- Termostato di regolazione temperatura difettoso.
- Resistenze difettose, male collegate o bruciate.

- Termostato di sicurezza intervenuto (da ripristinare) per avaria del dispositivo principale di regolazione della temperatura.

Difficoltosa o mancata regolazione temperatura

- Tensione di alimentazione insufficiente o errato collegamento elettrico dell'apparecchiatura.
- Termostato di regolazione temperatura difettoso.
- Resistenze difettose, male collegate o bruciate.

SOSTITUZIONE PARTI SOGGETTE A RICAMBIO

IMPORTANTE Prima di procedere a riparazioni, togliere tensione all'apparecchiatura disinserendo l'interruttore generale di corrente.

I componenti sigillati non devono essere manomessi.

Per accedere ai particolari dell'impianto elettrico e ai dispositivi di comando/sicurezza, togliere il cassetto di raccolta liquidi e il cruscotto dell'apparecchiatura.

Resistenze riscaldamento piastra

- Sfilare le manopole presenti sul fronte dell'apparecchiatura, rimuovere il cruscotto, scollegare e quindi sostituire il componente.

Termostato regolazione temperatura piastra

- Sfilare le manopole presenti sul cruscotto dell'apparecchiatura, rimuovere il cruscotto, staccare e scollegare il termostato, sfilare il bulbo ad esso collegato dalla propria sede, quindi sostituire il componente.

Termostato di sicurezza

- Sfilare le manopole presenti sul cruscotto dell'apparecchiatura, rimuovere il cruscotto, staccare e scollegare il termostato, sfilare il bulbo ad esso collegato dalla propria sede, quindi sostituire il componente.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

AVVERTENZE



Apparecchiatura con superfici calde!

L'apparecchiatura è destinata ad un uso professionale e deve essere utilizzata da personale addestrato. L'apparecchiatura va adibita alla cottura diretta dei cibi appoggiando direttamente sulla piastra calda bistecche, hamburger, pesci, verdure, ecc. Ogni altro impiego è considerato improprio.

È tassativamente vietato l'uso della piastra per il riscaldamento e la cottura indiretti dei cibi appoggiandovi pentole, tegami, padelle, ecc. contenenti cibo da cuocere.

L'installazione, e la trasformazione ad altra tensione di alimentazione elettrica (se prevista), devono essere effettuate da installatori qualificati e autorizzati. In caso di guasto disinserire l'interruttore generale di alimentazione elettrica installato a monte dell'apparecchiatura.

I componenti sigillati non devono essere manomessi. Per la riparazione rivolgersi solo a centri di assistenza autorizzati ed esigere parti di ricambio originali.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora tali obblighi non vengano rispettati.

Leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura. Prima di utilizzare l'apparecchiatura pulire accuratamente tutte le superfici destinate ad entrare in contatto con i cibi.

Dispositivi di sicurezza supplementari

Le apparecchiature sono dotate di:

- Termostato di sicurezza supplementare a ripristino manuale, che blocca automaticamente l'alimentazione elettrica alle resistenze, quando la temperatura della piastra supera la temperatura massima di funzionamento (termostato di lavoro in avaria). Se l'inconveniente si verificasse, disinserire l'alimentazione elettrica all'apparecchiatura e avvisare il servizio di assistenza.

USO

Funzionamento

Per mettere in funzione il riscaldamento della piastra (lampade spia verde e arancio accese), è necessario ruotare la manopola del termostato di regolazione della temperatura nella posizione desiderata.

0	Spento
50 °C	Temperatura minima
100÷200 °C	Temperature intermedie
300 °C	Temperatura massima

Spegnimento riscaldamento

- Per disinserire il riscaldamento o l'alimentazione elettrica alla piastra, ruotare le manopole dei termostati in posizione **0**.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di eseguire qualunque operazione di pulizia staccare l'alimentazione elettrica.
- Pulire giornalmente le superfici in acciaio inox con acqua e comuni detersivi non abrasivi, sciacquare bene e asciugare accuratamente.
- Non usare pagliette di ferro o prodotti contenenti cloro
- Nelle operazioni di movimentazione del cibo durante la cottura o di pulizia della piastra cromata, non usare oggetti appuntiti che possano incidere e rovinare la superficie.
- Non usare prodotti corrosivi per la pulizia del pavimento sottostante l'apparecchiatura
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua
- Prima di un lungo periodo di inattività dell'apparecchiatura disinserire l'interruttore principale di corrente installato a monte della stessa. Proce-

dere alla sua accurata pulizia.

- Richiedere, almeno due volte l'anno, l'intervento di un tecnico autorizzato per il controllo dell'apparecchiatura. È opportuno in ogni caso stipulare un contratto di manutenzione.

Pulizia piastra cromata

- Non utilizzare materiali o detersivi abrasivi.
- Non utilizzare prodotti aggressivi (es. spray per forni).
- È necessario tenere costantemente pulita la piastra di cottura e staccare gli eventuali residui di cibo alla fine di ogni cottura. Questi si possono eliminare facilmente a caldo, con piastra a circa 140°C, versandoci sopra ghiaccio in scaglie o a cubetti e aiutandosi con un raschietto adatto.
- A calore moderato (80÷100 °C), passare sulla superficie della piastra uno strofinaccio imbevuto di acqua e aceto.
- A piastra fredda, passare la superficie della piastra con Cif Ammoniacal liquido o prodotti analoghi, per ridare la originale lucentezza alla superficie di cottura.
- Risciacquare normalmente e ripassare con uno strofinaccio umido. Asciugare.

ELENCO PARTI SOGGETTE A RICAMBIO

- Resistenza piastra di cottura
- Piastra di cottura
- Termostato di lavoro
- Termostato di sicurezza
- Manopola termostato
- Manopola termostato sicurezza
- Lampade spia
- Commutatori

INHALTSVERZEICHNIS

INSTALLATIONSANWEISUNGEN	Seite --- 7
HINWEISE	Seite --- 7
INSTALLATION	Seite --- 7
<i>Aufstellung</i>	
<i>Montage</i>	
<i>Verbindung der Geräte in Batterie</i>	
<i>Elektroanschluß</i>	
<i>Erdungs- und Potentialausgleichsanschlüsse</i>	
<i>Wichtige spezifische Informationen über Geräte der Serie DROP-IN (Einbaugeräte)</i>	
INBETRIEBNAHME	Seite --- 7
<i>Funktionskontrolle der Elektroanlage</i>	
<i>Überprüfung der Nennwärmebelastung</i>	
ANALYSEN EINIGER BETRIEBSSTÖRUNGEN	Seite --- 7
<i>Die Kochplatte heizt nicht</i>	
<i>Mangelnde Temperaturregelung</i>	
AUSTAUSCH DER VERSCHLEISSTEILE	Seite --- 8
<i>Heizkörper</i>	
<i>Betriebsthermostat</i>	
<i>Sicherheitsthermostat</i>	
GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANWEISUNGEN	Seite --- 8
HINWEISE	Seite --- 8
<i>Sicherheitsvorrichtungen</i>	
GEBRAUCH	Seite --- 8
<i>Betrieb</i>	
<i>Ausschalten der Beheizung</i>	
REINIGUNG UND WARTUNG	Seite --- 8
<i>Reinigung der verchromten Bratplatte</i>	
LISTE DER VERSCHLEISSTEILE	Seite --- 9
ANHANG	Seite --- 25

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

HINWEISE

Installation, Anpassung und Wartung der Geräte müssen durch zugelassene Betriebe oder Installateure in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn dieser Verpflichtung nicht nachgekommen wird.

INSTALLATION

Aufstellung

- Die Abmessungen, der Anschluß und die technischen Daten sind auf den im Anhang beigefügten Seiten aufgeführt.
- Das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen aufstellen.
- Das Gerät in einem Abstand von mindestens 5 cm von den umgebenden Wänden aufstellen.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

Montage

- Den Schutzfilm von den Außenwänden entfernen. Eventuell zurückbleibende Klebstoffreste mit geeigneten Lösungsmitteln entfernen.
- Das Rückseiten-Füllstück (falls vorgesehen) montieren (siehe dem Teil beigefügte Anleitungen).

Verbindung der Geräte in Batterie

- Die Geräte aneinander stellen und auf die gleiche Höhe ausrichten.
- Die Geräte unter Verwendung der auf Anfrage mitgelieferten Fugenabdeckungen untereinander verbinden.

Elektroanschluß

- Die Geräte sind für den Betrieb mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung vorgesehen.
- Jedes Gerät muß durch eine unabhängige, der Gesamtleistung entsprechend dimensionierte elektrische Leitung versorgt werden (Gesamtleistung der Tabelle "Technische Daten" entnehmen); indem es mittels mitgelieferten flexiblen Kabel angeschlossen wird. Die Eigenschaften des Kabels sind in der Tabelle **T1** angegeben.
- Die Leitung zwischen Kabeldurchgang und Klemmenleiste soll so lange sein, dass die Stromleitenden Kabel sich vor dem Erdleiter (gelb-grün) spannen.
- Es müssen geeignete automatische allpolige Schutzschalter, mit einer entsprechenden Leistung (und einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm) installiert werden, sowie hochsensible automatische Differentialschutzschalter. Diese müssen eine ausreichende Sicherheit, entsprechend den einschlägigen Vorschriften, gegen einen direkten bzw. indirekten Kontakt mit den spannungs-

führenden Teilen oder dem Fehlerstrom zur Erdung, gewährleisten (höchst zulässiger Fehlerstrom 1 mA/kW).

Erdungs- und Potentialausgleichsanschlüsse

- Die Geräte müssen mittels den mit Symbol $\perp$ markierten Klemmen neben dem Eingangs-Klemmbrett geerdet werden.
- Darüberhinaus ist die Metallkonstruktion aller installierten Elektro-Geräte an die Klemmen mit Symbol ∇ anzuschliessen (Potentialausgleichssystem).

Wichtige spezifische Informationen über Geräte der Serie DROP-IN (Einbaugeräte)

- Die Installation muß rigoros gemäß der in der Anlage beigelegten Schaltpläne erfolgen.
- Ausschließlich an Metallmöbeln installieren (nicht aus Holz und/oder anderen brennbaren Materialien).
- Sorgfältig auf den Verlauf des Kabels achten: die Durchgänge müssen frei von Ecken und/oder scharfen Kanten sein. Außerdem darf das Kabel auf seiner gesamten Länge die Raumtemperatur nicht um mehr als 50°C überschreiten.

INBETRIEBNAHME

Funktionskontrolle der Elektroanlage

- Das Gerät entsprechend den Gebrauchsanweisungen in Betrieb setzen, und die regelmässige Funktion der Steuerungsvorrichtungen und der Heizung überprüfen. Die verschiedenen Betriebspositionen des Gerätes testen.
- Zusätzlich zum Betriebsthermostat ist jedes Gerät mit einem Sicherheitsthermostat, der die Stromversorgung bei Betriebsstörungen unterbricht, ausgestattet.

Überprüfung der Nennwärmebelastung

- Nach der Installation und nach jedem Wartungseingriff ist die Wärmebelastung des Gerätes zu überprüfen.
- Die Nennwärmebelastung ist in der Tabelle "Technische Daten" aufgeführt.
- Das Gerät funktioniert bei Nennwärmebelastung, wenn die Stromspannung der in Tabelle T1 angegebenen entspricht.

ACHTUNG! Sollte sich die Spannung nicht innerhalb der in Tabelle T1 angegebenen Grenzen befinden, den Betrieb der Gerätes unterbrechen und das Stromversorgungsunternehmen kontaktieren.

ANALYSEN EINIGER BETRIEBSSTÖRUNGEN

Die Kochplatte heizt nicht

- Die Sicherungen kontrollieren
- Hauptschalter ausgeschaltet
- Spannung unzureichend oder falscher Elektroanschluß

- Betriebsthermostat defekt
- Heizkörper falsch angeschlossen oder defekt
- Sicherheitsthermostat ist eingegriffen oder defekt

Mangelnde Temperaturregelung

- Spannung unzureichend oder falscher Elektroanschluß
- Betriebsthermostat defekt
- Heizkörper falsch angeschlossen oder defekt (Heizkörper austauschen)

AUSTAUSCH DER VERSCHLEISSTEILE

WICHTIG. Vor der Durchführung jeglicher Wartungsarbeiten ist durch Betätigung des Hauptschalters die Stromzufuhr zum Gerät zu unterbrechen.

Die versiegelten Bauteile dürfen nicht manipuliert werden.

Um die Teile der Elektroanlage, bzw. Steuerungs- und Sicherheitsvorrichtungen zu erreichen, ist es notwendig die Fettauffangschublade und das Schaltbrett abzunehmen.

Heizkörper

- Die Knebel abziehen und Bedienblende entfernen, Heizkörper abhängen und ersetzen.

Betriebsthermostat

- Die Knebel abziehen und Bedienblende entfernen, Thermostat abnehmen und abhängen, Meßkugel aus ihrem Sitz abnehmen. Das Bauteil austauschen.

Sicherheitsthermostat

- Die Knebel abziehen und Bedienblende entfernen, Thermostat abnehmen und abhängen, Meßkugel aus ihrem Sitz abnehmen. Das Bauteil austauschen.

GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANWEISUNGEN

HINWEISE

Gerät mit heißen Oberflächen!



Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und muß von Fachkräften bedient werden, die mit dem Garen von Speisen vertraut sind. Das Gerät darf nur zur direkten Garung verwendet werden, indem man das zu bratende Gut wie Fleisch, Hamburger, Fisch, Gemüse usw. auf die beheizte Plattenoberfläche legt. Jede andere Verwendung ist als ungeeignet zu erachten.

Es ist absolut untersagt die Grillplatte indirekt zur Garung zu verwenden, d.h. mittels Töpfe, Pfannen oder Tiegel die auf die Platte gesetzt werden

Die Installation und die Umstellung auf andere Spannung (falls möglich) müssen von qualifizierten und zugelassenen Installateuren durchgeführt werden.

Im Falle eines Defektes ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

Die versiegelten Bauteile dürfen nicht manipuliert werden.

Für die Reparatur sind lediglich die zugelassenen Kundendienstzentren zu konsultieren und Original-Ersatzteile zu verlangen.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung ab, wenn diesen Verpflichtungen nicht nachgekommen wird.

Das vorliegende Handbuch ist aufmerksam durchzulesen und sorgfältig aufzubewahren. Vor dem Gebrauch des Gerätes sind alle Oberflächen, welche mit den Speisen in Berührung kommen, sorgfältig zu reinigen.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Geräte sind mit einem zusätzlichen Sicherheitsthermostat mit manueller Rückstellung ausgestattet, der die Stromversorgung der Widerstände automatisch unterbricht, sobald die Temperatur der Platte die maximale Betriebstemperatur überschreitet (Betriebsthermostat defekt). Falls eine solche Störung auftritt, die Stromversorgung des Geräts abhängen und den Kundendienst hinzuziehen.

GEBRAUCH

Betrieb

Um die Beheizung der Bratplatte anzuschalten (grüne und orange Kontrollampen an) ist es notwendig den Knebel des Betriebsthermostates auf die gewünschte Arbeitsposition zu bringen.

0	ausgeschaltet
50 °C	Mindesttemperatur
100-200 °C	Zwischentemperaturen
300 °C	Höchsttemperatur

Ausschalten der Beheizung

- Den Knebel des Betriebsthermostates auf Position **0** drehen.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor der Durchführung irgendeiner Reinigungsarbeit ist die elektrische Stromversorgung zu unterbrechen.
- Die Oberflächen aus rostfreiem Edelstahl täglich mit Wasser und handelsüblichen nicht scheuernden Reinigungsmitteln reinigen, nachspülen und sorgfältig trocken reiben.
- Keine Putzkissen aus Stahlwolle oder chlorhaltige Produkte verwenden.
- Für das Umdrehen des Garguts oder die Reinigung der Chromplatte keine spitzen Gegenstände, welche die Oberfläche beschädigen könnten., verwenden.
- Keine spitzen Gegenstände verwenden, welche

die Oberfläche aus Stahl verkratzen und beschädigen könnten.

- Keine korrosiven Produkte für die Reinigung des Bodens unterhalb des Gerätes verwenden.
- Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Vor einer längeren Stilllegung des Gerätes den vorgeschalteten Hauptschalter ausschalten und eine sorgfältige Reinigung vornehmen.
- Mindestens zweimal pro Jahr den Eingriff eines zugelassenen Technikers für die Kontrolle des Gerätes anfordern. In jedem Fall wird der Abschluß eines Wartungsvertrages empfohlen.

Reinigung der verchromten Bratplatte

- Keine abrasive Materialien oder Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Produkte (z.B. Backofenspray) verwenden.
- Die Platte muß stets sauber gehalten und eventuelle Speisereste müssen nach jedem Garvorgang beseitigt werden. Dies geschieht am besten bei heißer Platte (zirka 140 °C), indem Eissplitter oder -würfel auf die Platte gegeben und die Reste mit einem geeigneten Schaber entfernt werden.
- Bei geringerer Hitze (80÷100 °C) die Platte mit einem mit Wasser und Essig angefeuchteten Lappen abwischen.
- Bei kalter Platte diese mit einem ammoniakhaltigen, milden Flüssig- oder Cremereiniger behandeln, um der Kochfläche ihren ursprünglichen Glanz zurückzugeben.
- Normal nachspülen und mit einem feuchten Lappen nachreiben. Anschließend trocknen.

LISTE DER VERSCHLEISSTEILE

- Heizkörper
- Bratplatte
- Betriebsthermostat
- Sicherheitsthermostat
- Knebel des Betriebsthermostates
- Knebel des Sicherheitsthermostates
- Kontrollampen
- Umschalter

INDEX

INSTALLATION INSTRUCTIONS	page --- 11
WARNINGS	page --- 11
INSTALLATION	page --- 11
<i>Positioning</i>	
<i>Assembly</i>	
<i>In line union of the appliances</i>	
<i>Electrical connection</i>	
<i>Earth and unipotential connections</i>	
<i>Important information specifically relating to appliances in the DROP-IN series</i>	
START-UP	page --- 11
<i>Function check</i>	
<i>Nominal heat input check</i>	
ANALYSIS OF SEVERAL FAILURES	page --- 11
<i>Cooking plate does not heat up</i>	
<i>Difficult or lacking temperature adjustment</i>	
REPLACEMENT OF PARTS SUBJECT TO CHANGE	page --- 12
<i>Heating elements</i>	
<i>Regulation thermostat</i>	
<i>Safety thermostat</i>	
USE AND MAINTENANCE	page --- 12
WARNINGS	page --- 12
<i>Safety devices</i>	
USE	page --- 12
<i>Operation</i>	
<i>Switching off heating</i>	
CLEANING AND MAINTENANCE	page --- 12
<i>Cleaning chromed radiant plate</i>	
LIST OF PARTS SUBJECT TO CHANGE	page --- 12
APPENDIX	page --- 25

INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNINGS

Installation, adjustments and maintenance of the appliances must be done by authorized installers, in accordance with the safety standards in force.

The manufacturer declines any responsibility if such obligation is not observed.

INSTALLATION

Positioning

- The overall/connection dimensions and the technical data are stated in the pages in the appendix.
- Install the appliances only in sufficiently aired rooms.
- Position appliances at least 5 cm from the nearby walls.
- The appliances are not suitable for built-in installation.

Assembly

- Remove the film which protects the external panels. Any glue remaining on these is to be removed with a suitable solvent.
- Assemble the spacer (if foreseen) by following the instructions enclosed with the spacer itself.

In line union of the appliances

- Put the appliances next to each other and level them at the same height.
- Unite the appliances using the special union joint-coverings supplied upon request.

Electrical connections

- Appliances are designed to operate at the voltage indicated on the rating plate.
- Each appliance must be connected to an independent mains supply of suitable capacity (total power indicated in “Technical data” table) with supplied flexible cable (features of which are indicated in table **T1**).
- Make sure that the cables length allows for the live wires to disconnect from terminal block before the yellow/green ground wire, in case of simultaneous pull.
- Automatic cutout omnipolar switches of suitable capacity (with contacts opening to at least 3 mm) and highly sensitive automatic differential protective devices must be fitted. These must ensure that there is no direct or indirect contact between live components and fault currents and the ground, in accordance with current regulations (maximum admissible leakage current 1 mA/kW).

Earth and unipotential connections

- Appliances must be earthed on terminals marked with the symbol $\perp$.
- Connect the metallic structure of every electrical appliance installed to the terminals, marked by

the symbol $\perp$ (unipotential system).

Important information specifically relating to appliances in the DROP-IN series

- The appliance must be installed in strict compliance with the directions given in the attached drawings.
- Appliances should only be installed on units made of metal (and not wood and/or other flammable materials).
- Take particular care with the power lead: the channelways must be perfectly smooth with no sharp corners and/or edges. The lead must not, at any point, be subjected to temperatures of more than 50°C above normal room temperature.

START-UP

Function check electrical system

- Start-up the appliance following the instructions given; check function regularity and make sure that the controls and heating elements are in good working order, testing them with the various function positions.
- Appliances are provided with a safety thermostat which cuts off power supply to heating elements if regulation thermostat is faulty.

Nominal heat input check

- After installation and at each maintenance intervention check the heat input of the appliance.
- The nominal heat input is stated in the “Technical data” table.
- The appliance operates at the nominal heat input when the electrical power is the one stated in Table T1.

ATTENTION If the power supply value is not within the limits indicated in Table T1, interrupt the operation of the appliance and contact the electricity delivery body.

ANALYSIS OF SEVERAL FAILURES

Cooking plate does not heat up

- Check fuse valves
- Main switch off
- Insufficient power or wrong electrical connection
- Regulation thermostat faulty
- Wrong connection or elements faulty
- Safety thermostat activated or faulty

Difficult or lacking temperature adjustment

- Insufficient power or wrong electrical connection
- Regulation thermostat faulty
- Wrong connection or elements faulty

REPLACEMENT OF PARTS SUBJECT TO CHANGE

IMPORTANT Before carrying out repairs, unplug appliance from mains disconnecting the main switch. **Sealed components must not be tampered with.**

To reach electrical components, i.e. controls and

safety devices, remove drip collecting drawer and control panel.

Heating elements

- Pull out the control knobs and remove control panel. Disconnect and replace the faulty heating element.

Regulation thermostat

- Pull out the control knobs. Remove the front control panel. Remove the thermostat and disconnect it. Extract the bulb (thermostat) from its seat. Change the faulty component.

Safety thermostat

- Pull out the control knobs. Remove the front control panel. Remove the thermostat and disconnect it. Extract the bulb (thermostat) from its seat. Change the faulty component.

USE AND MAINTENANCE

WARNINGS

Caution , appliance with hot surfaces!



The appliance is for professional use and must be used by trained personnel. The appliance has to be used only for direct cooking of food, laying the food to be cooked (meat, hamburger, fish, vegetables, etc.) directly on the hot surface of the plate. Any other use of the appliance is considered improper.

It is absolutely forbidden to use the plate for indirect cooking of food, laying pots casseroles or pans containing food on the plate.

The installation and adaptation to other voltage must be done by qualified and authorized installers. In case of breakdown disconnect the main switch. Sealed components must not be tampered with.

For repairs consult only authorized service centres and ask for original spare parts only.

The manufacturer declines any responsibility if such obligations are not observed.

Carefully read this booklet and keep it in a safe place. Before using the appliance carefully clean all the surfaces that will come in contact with food.

Safety devices

The appliance is equipped with an additional manually-reset safety thermostat which automatically cuts off the electrical supply to the heating elements when the temperature of the plate exceeds the maximum working temperature (operating thermostat faulty). If this should occur, disconnect the appliance from the mains electrical supply and contact your nearest customer service centre.

USE

Operation

To switch on heating of cooking plate (green and orange pilot lamps on) turn the thermostat knob on the desired working position.

0 off

50 °C minimum temperature

100÷200 °C intermediate temperatures

300 °C maximum temperature

Switching off heating

- Turn thermostat knob on position **0**.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before any cleaning operation disconnect the electrical supply (if present).
- Clean stainless steel surfaces daily with water and non abrasive common detergents, rinse and dry thoroughly.
- Do not use iron scouring pads or chlorate products.
- Never use sharp tools to handle the food during cooking or to clean the chromed radiant plate, as these may damage or ruin the finished surface.
- Do not use sharp objects which can scratch and ruin the steel surface.
- Do not use corrosive products to clean the floor under the appliance.
- Do not wash the appliance with water jets.
- Before a long period of inactivity disconnect the main switch. Proceed to its thorough cleaning.
- At least twice a year, ask for the intervention of an authorized technician authorized for checking the appliance. It is advisable in any case to stipulate a maintenance contract.

Cleaning chromed radiant plate

- Never use abrasive materials or detergents.
- Never use chemical agents (e.g. oven cleaner).
- The plate should be kept clean at all times and any food residue left on the surface must always be removed immediately after use. This type of encrustation can be removed more easily when the plate reaches a temperature of 140°C, pouring over ice flakes or cubes and easing off the residue with the help of a suitable scraper.
- Once the plate has cooled down (to 80-100°C), wipe over the surface with a cloth soaked in water or vinegar.
- Once the plate has cooled completely, clean the surface with a non-scratch cleaning cream/fluid to bring back its original shine.
- Rinse and wipe over the plate with a damp cloth. Dry.

LIST OF PARTS SUBJECT TO CHANGE

- Heating element for cooking plate
- Cooking plate
- Thermostat
- Safety thermostat
- Knob for thermostat
- Knob for safety thermostat
- Pilot lamps
- Switch

SOMMAIRE

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	-----	page --- 14
AVERTISSEMENTS	-----	page --- 14
INSTALLATION	-----	page --- 14
<i>Positionnement</i>		
<i>Montage</i>		
<i>Installation en linge des appareils</i>		
<i>Raccordement électriques</i>		
<i>Raccordements de terre et équipotentiel</i>		
<i>Informations importantes concernant les appareils de la série DROP-IN (à encastrer)</i>		
MISE EN MARCHE	-----	page --- 14
<i>Vérification du fonctionnement</i>		
<i>Vérification de la puissance thermique nominale</i>		
EXEMPLE DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS	-----	page --- 14
<i>Les résistances ne chauffent pas.</i>		
<i>Réglage de la température difficile ou pas de réglage</i>		
REMPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES	-----	page --- 15
<i>Résistance de chauffage plaque de cuisson</i>		
<i>Thermostat de régulation</i>		
<i>Thermostat de sécurité</i>		
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN	-----	page --- 15
AVERTISSEMENTS	-----	page --- 15
<i>Dispositifs de sécurité supplémentaires</i>		
EMPLOI	-----	page --- 15
<i>Utilisation</i>		
<i>Arrêt du chauffage</i>		
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	-----	page --- 15
<i>Nettoyage de la plaque chromée</i>		
LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES	-----	page --- 16
APPENDICE	-----	page --- 25

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

L'installation, les adaptations et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par des installateurs autorisés conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces obligations.

INSTALLATION

Positionnement

- Les dimensions d'encombrement/raccordement et les données techniques sont indiquées dans les pages en appendice.
- Installez l'appareil dans des locaux suffisamment aérés.
- Positionnez l'appareil à au moins 5 cm des parois adjacentes.
- Cet appareil ne peut pas être encastré.

Montage

- Retirez le film de protection appliqué sur les panneaux extérieurs. Si éventuellement il reste de la colle, nettoyez-la avec un solvant adéquat.
- Montez la pièce de remplissage (si elle est prévue) en suivant les instructions fournies.

Installation en ligne des appareils

- Disposez les appareils l'un à côté de l'autre et mettez-les tous au même niveau.
- Unissez les appareils en utilisant les couvre-joints d'union spéciaux fournis sur demande.

Raccordements électriques

- L'appareil est prévu pour fonctionner à la tension indiquée sur la plaquette signalétique.
- Chaque appareil doit être alimenté par une ligne électrique indépendante correctement dimensionnée (la puissance totale est indiquée dans le tableau «Données techniques») et branché à l'aide du câble flexible en dotation dont les caractéristiques sont indiquées dans le tableau **T1**.
- La longueur des conducteurs entre le passage des cables et les bornes de branchement doit être telle à permettre aux conducteurs actifs de se tendre avant celui de terre (jaune-vert) en cas de sortie du câble de sa presse.
- On doit installer des disjoncteurs omnipolaires automatiques de protection, d'une portée appropriée (avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm) et des dispositifs de protection automatiques différentiels à haute sensibilité. Ils doivent garantir la protection contre les contacts direct et indirect des parties sous tension et des courants de défaut vers la terre, conformément aux Normes (courant maximum de fuite admis 1 mA/kW).

Raccordements de terre et équipotentiel

- L'appareil doit être raccordé à la terre sur les bornes marquées du symbole $\perp$ situées à côté des borniers d'arrivée de la ligne.

- Raccorder la structure métallique de tous les appareils électriques installés sur les bornes marquées du symbole ∇ (système équipotentiel).

Informations importantes concernant les appareils de la série DROP-IN (à encastrer)

- Effectuer l'installation en respectant rigoureusement les indications des schémas en annexe.
- N'installer ces appareils que sur des meubles métalliques (bois et/ou autres matériaux combustibles à éviter).
- Faire attention au cordon d'alimentation: les passages ne doivent présenter ni angle ni bavure susceptible de couper le cordon. De plus, la différence entre la température ambiante et celle du cordon ne doit pas être supérieure à 50 °C.

MISE EN MARCHÉ

Vérification du fonctionnement

- Mettez l'appareil en marche selon les instructions pour l'emploi. Vérifiez que le fonctionnement des dispositifs de commande et de chauffage est correcte en essayant les différentes positions de fonctionnement.
- Outre le thermostat de travail, l'appareil est équipé d'un thermostat de sécurité supplémentaire qui bloque automatiquement l'alimentation électrique des résistances en cas de dysfonctionnement du thermostat de travail.

Vérification de la puissance thermique nominale

- Contrôlez la puissance thermique de l'appareil après avoir effectué l'installation et après chaque opération d'entretien.
- La puissance thermique nominale est indiquée dans le tableau des "Données Techniques".
- L'appareil fonctionne à la puissance thermique nominale lorsque la tension d'alimentation électrique est celle indiquée dans le Tableau T1.

ATTENTION

Si les valeurs de tension d'alimentation électrique ne rentrent pas dans les limites indiquées dans le Tableau T1, il faut arrêter l'appareil et appeler la Compagnie de l'électricité.

EXEMPLES DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS

Les résistances ne chauffent pas.

- Contrôlez les fusibles.
- Interrupteur générale de courant ne pas branché.
- Tension insuffisante ou mauvais raccordement électrique.
- Thermostat de régulation défectueux.
- Mauvais raccordement des résistances ou bien les résistances sont défectueuses
- Intervention du thermostat de sécurité

Réglage de la température difficile ou pas de réglage

- Tension insuffisante ou mauvais raccordement électrique.
- Thermostat de régulation défectueux.

- Mauvais raccordement des résistances ou bien les résistances sont défectueux.

REPLACEMENT DES PIÈCES DÉTACHÉES

IMPORTANT Avant de procéder à des réparations, couper la tension de l'appareil à l'aide de l'interrupteur général de courant.

Il ne faut pas intervenir sur les composants scellés.

Pour accéder aux éléments électriques et aux dispositifs de commande/sécurité retirer le tiroir recueil-sauce et le panneau de commande.

Résistance de chauffage plaque de cuisson

- Retirer les boutons de commande. Retirer le panneau de commande, débrancher et remplacer le composant.

Thermostat de régulation

- Retirer les boutons de commande. Retirer le panneau de commande, détacher et débrancher le thermostat, extraire le bulbe de son logement. Remplacer le composant.

Thermostat de sécurité

- Retirer les boutons de commande. Retirer le panneau de commande, détacher et débrancher le thermostat, extraire le bulbe de son logement. Remplacer le composant.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

AVERTISSEMENTS

Attention, surface très chaude.



L'appareil est destiné à un usage professionnel et doit être utilisé par du personnel formé à cet effet. L'appareil est destiné à la cuisson directe des aliments en appuyant les bifteks, les hamburger, le poisson, les légumes etc. directement sur la plaque chaude.

Il est absolument interdit d'utiliser la plaque pour le réchauffement et la cuisson indirecte des aliments en y appuyant casseroles, poêles etc. qui contiennent des aliments à cuire.

L'installation et l'adaptation à un autre type de tension d'alimentation électrique (si prévue), doivent être effectuées par des installateurs qualifiés et autorisés.

En cas de panne, débranchez l'appareil.

Il ne faut pas intervenir sur les composants scellés. Pour le dépannage, adressez-vous exclusivement aux centres d'assistance autorisés et exigez des pièces détachées d'origine.

Le fabricant décline toute responsabilité au cas où ces obligations ne seraient pas respectées.

Lisez attentivement la présente notice et conservez-la soigneusement.

Avant d'utiliser l'appareil, nettoyez avec soin toutes les surfaces qui doivent supporter des aliments

Dispositifs de sécurité supplémentaires

Les appareils sont équipés d'un thermostat de sécurité supplémentaire. Ce dispositif répond en coupant la tension de la plaque lorsque la température dépasse la limite maximale. Si cela se vérifie il faut débrancher l'appareil et appeler un technicien.

EMPLOI

Utilisation

Pour brancher l'alimentation électrique (lampes témoin allumées) tournez la manette du thermostat sur la position désirée.

0	Éteint
50 °C	Température mini
100÷200 °C	Températures intermédiaires
300 °C	Température maxi

Arrêt du chauffage

- Pour débrancher l'alimentation électrique (lampes témoin éteintes), tournez la manette du thermostat sur la position **0**.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, coupez le courant.
- Tous les jours, nettoyez les surfaces en acier inox avec de l'eau et des détergents non abrasifs ordinaires, bien rincez et essuyez avec soin. N'utilisez pas de paille de fer ou de produits à base de chlore.
- Au cours des opérations de déplacement d'aliments durant la cuisson ou de nettoyage de la plaque chromée, ne pas utiliser d'objet pointus car ils pourraient rayer et abîmer la surface.
- N'utilisez pas d'objets pointus qui pourraient rayer et abîmer les surfaces en acier.
- Pour laver le sol sous l'appareil, n'utilisez pas de produits corrosifs.
- Ne lavez pas l'appareil avec des jets d'eau.
- Si vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, débranchez l'appareil. Nettoyez-le avec soin.
- Au moins deux fois par an, appelez un technicien autorisé pour contrôler l'appareil. Dans tous les cas, il est opportun de stipuler un contrat d'entretien.

Nettoyage de la plaque chromée

- N'utiliser ni matériels ni détergents abrasifs.
- Ne pas utiliser de produits agressifs (par ex. sprays pour fours).
- On doit toujours maintenir la plaque de cuisson dans un bon état de propreté et détacher les éventuels résidus d'aliment à la fin de chaque cuisson. Ces résidus peuvent être facilement éliminés à chaud, avec la plaque à environ

140°C, en versant dessus de la glace en écailles ou en glaçons et en s'aidant d'une raclette appropriée.

- Avec une chaleur modérée (80 à 100°C), passer un chiffon imbibé d'eau et de vinaigre sur la surface de la plaque.
- Avec la plaque froide, passer un détergent en crème ne rayant pas sur la surface de la plaque, pour redonner à la surface de cuisson son brillant d'origine.
- Rincer normalement et repasser avec un chiffon humide. Sécher.

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

- Résistance de la plaque de cuisson
- Plaque de cuisson
- Thermostat
- Thermostat de sécurité
- Manette thermostat
- Manette thermostat de sécurité
- Lampe témoin
- Commutateur

INDICE

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALLACION	pag. --- 18
ADVERTENCIAS	pag. --- 18
INSTALACIÓN	pag. --- 18
<i>Colocación</i>	
<i>Montaje</i>	
<i>Unión en línea de los equipos</i>	
<i>Conexiones eléctricas</i>	
<i>Conexiones de tierra y equipotencial</i>	
<i>Informaciones importantes, específicas para los aparatos de la serie DROP-IN (de empotrar)</i>	
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	pag. --- 18
<i>Verificación funcionamiento</i>	
<i>Verificación de la potencia térmica nominal</i>	
ANÁLISIS DE ALGUNAS MALFUNCIONES	pag. --- 18
<i>Las resistencias no calientan</i>	
<i>Imposibilidad de regular la temperatura</i>	
SUSTITUCION PARTES SUJETAS A RECAMBIO	pag. --- 19
<i>Resistencias de calentamiento</i>	
<i>Termostato de regulación de la temperatura</i>	
<i>Termostato de seguridad</i>	
INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO	pag. --- 19
ADVERTENCIAS	pag. --- 19
<i>Dispositivos de seguridad suplementarios</i>	
USO	pag. --- 19
<i>Utilización</i>	
<i>Apagado del aparato</i>	
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	pag. --- 19
<i>Limpieza de la placa cromada</i>	
LISTA DE PARTES SUJETAS A RECAMBIO	pag. --- 20
APENDICE	pag. --- 25

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

ADVERTENCIAS

La instalación, las adaptaciones y el mantenimiento del equipo deben ser efectuadas por instaladores autorizados, en conformidad a las normativas de seguridad en vigor.

El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que tal obligación no sea respetada.

INSTALACIÓN

Colocación

- Las medidas del aparato, las dimensiones de la conexión y los datos técnicos figuran en las páginas del apéndice.
- Instalar el equipo sólo en locales suficientemente ventilados.
- Colocar el equipo a al menos 5 cm de las paredes de alrededor.
- El equipo no es empotrable.

Montaje

- Desprender la película que protege los paneles externos. La cola que haya quedado eventualmente en éstos se quita con un disolvente adecuado.
- Montar la extensión chimenea (si está prevista) siguiendo las instrucciones adjuntas a la misma extensión.

Unión en línea de los equipos

- Acercar los equipos y nivelarlos a la misma altura.
- Unir los equipos utilizando los cubrejuntas de unión suministrados por encargo.

Conexiones eléctricas

- El aparato está preparado para funcionar a la tensión indicada en la respectiva placa de datos.
- Los aparatos se deben alimentar con una línea eléctrica independiente y oportunamente dimensionada (la potencia total está indicada en la tabla de “Datos técnicos”) mediante el cable flexible en dotación (aracterísticas indicadas en la tabla T1).
- La longitud de los conductores entre el sujeta-cables y los bornes tiene que ser de manera que los conductores activos se tendan antes que el conductor de puesta a tierra (amarillo-verde), si acaso el cable saldría del sujeta-cables.
- Es necesario instalar interruptores omnipolares automáticos de protección de capacidad adecuada (con una apertura de los contactos no inferior a 3 mm) y dispositivos de protección automáticos diferenciales de alta sensibilidad. Los mismos deben garantizar una protección contra el contacto directo o indirecto con las partes en tensión y con las corrientes de falla hacia tierra conforme a las normas (corriente máxima de dispersión admitida: 1 mA/kW).

Conexiones de tierra y equipotencial

- Todos los aparatos se deben conectar a tierra a través de los bornes marcados con el símbolo $\perp$,

situados junto a las borneras de llegada de la línea.

- Conectar la estructura metálica de todos los aparatos eléctricos a través de los bornes, marcados con el símbolo ∇ (sistema equipotencial).

Informaciones importantes, específicas para los aparatos de la serie DROP-IN (de empotrar)

- Al efectuar la instalación, respetar escrupulosamente los esquemas que se anexan en el apéndice.
- Instalar los aparatos exclusivamente en muebles metálicos, no de madera ni de ningún otro material combustible.
- Controlar atentamente el recorrido del cable de alimentación. No pasarlo sobre aristas ni rebabas cortantes. Ningún punto del cable debe superar en más de 50 °C la temperatura ambiente.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Verificación funcionamiento

- Poner en funcionamiento el equipo según las instrucciones para el uso, verificar la eficiencia de los dispositivos de mando y de las resistencias de calentamiento.
- El equipo está dotado de un termostato de seguridad que interviene cortando la corriente en caso de funcionamiento anormal del termostato principal.

Verificación de la potencia térmica nominal

- Después de la instalación y en cada intervención de mantenimiento, controlar la potencia térmica del equipo.
- La potencia térmica nominal se encuentra en la tabla “Datos técnicos”.
- El equipo funciona con la potencia térmica nominal cuando la tensión de alimentación eléctrica es la indicada en la tabla T1.

ATENCIÓN Si el valor de la tensión de alimentación no está comprendido dentro de los límites indicados en la tabla T1, interrumpir el funcionamiento del equipo y ponerse en contacto con el Ente de suministro de corriente eléctrica.

ANÁLISIS DE ALGUNAS MALFUNCIONES

Las resistencias no calientan

- Controlar las válvulas fusibles.
- Interruptor general de alimentación eléctrica no insertado.
- Tensión insuficiente o conexión eléctrica incorrecta.
- Termostato de regulación defectuoso.
- Conexión incorrecta de las resistencias o resistencias defectuosas
- Intervención del termostato de seguridad

Imposibilidad de regular la temperatura

- Tensión insuficiente o conexión eléctrica incorrecta.

- Termostato de regulación defectuoso.
- Conexión incorrecta de las resistencias o resistencias defectuosas (sustituir la resistencia defectuosa).

SUSTITUCION PARTES SUJETAS A RECAMBIO

IMPORTANTE Antes de comenzar cualquier reparación, desactivar la alimentación eléctrica del aparato mediante el interruptor general.

Los componentes sellados no deben ser manipulados.

Para acceder a los componentes eléctricos, a los dispositivos de mando y seguridad, quitar el cajón recogida líquido y el panel de mandos.

Resistencias de calentamiento

- Extraer los mandos y quitar el panel de mandos; desconectar y sustituir la resistencia defectuosa.

Termostato de regulación de la temperatura

- Extraer los mandos; quitar el panel de mandos; extraer y desconectar el termostato; extraer el bulbo de su alojamiento; sustituir el componente.

Termostato de seguridad

- Extraer los mandos; quitar el panel de mandos; extraer y desconectar el termostato; extraer el bulbo de su alojamiento; sustituir el componente.

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS



Atención, superficie caliente!

El equipo está destinado a un uso profesional y debe ser utilizado por personal instruido. El aparato está destinado a la cocción de los alimentos apoyando las bistecas, los hamburgers, el pescado y las legumbres directamente sobre la placa caliente.

No se puede absolutamente utilizar la placa para calentar y cocinar indirectamente los alimentos apoyando cazuelas etc. que contienen alimentos para cocer.

La instalación y la adaptación a otro tipo de alimentación eléctrica (si posible) deben ser efectuados por instaladores cualificados y autorizados.

En caso de avería cortar la corriente mediante el interruptor general.

Los componentes sellados no deben ser manipulados. Para la reparación dirigirse sólo a centros de asistencia autorizados y elegir piezas de recambio originales.

El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas obligaciones no se respeten.

Leer atentamente el presente manual y conservarlo con cuidado.

Antes de utilizar el equipo limpiar cuidadosamente todas las superficies destinadas a entrar en contacto

con los alimentos.

Dispositivos de seguridad suplementarios

Los aparatos están dotados de un termostato de seguridad suplementario que se restablece manualmente. Este dispositivo desconecta automáticamente la alimentación eléctrica a las resistencias cuando la temperatura de la placa supera el valor máximo admitido, a causa de un fallo del termostato de trabajo. Si se verificara este inconveniente, desconectar la alimentación eléctrica del aparato y acudir al Servicio de Asistencia.

USO

Utilización

Por activar el calentamiento (indicadores luminosos encendido) es necesario girar el pomo de mando a la posición deseada.

0	Apagado
50 °C	Temperatura mínima
100÷200 °C	Temperaturas intermedias
300 °C	Temperatura máxima

Apagado del aparato

- Para desactivar el calentamiento (indicadores luminosos apagado), girar el mando del termostato a la posición **0**.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, desenchufar la alimentación eléctrica.
- Limpiar diariamente las superficies de acero inox con agua y detergentes comunes no abrasivos, aclarar bien y secar cuidadosamente.
- No usar estropajo metálico o productos que contengan cloro.
- Para manipular los alimentos durante la cocción, o para limpiar la placa cromada, evitar el uso de objetos puntiagudos que puedan rayar o deslucir la superficie.
- No utilizar objetos con puntas que puedan dañar la superficie del acero.
- No usar productos corrosivos para la limpieza del suelo de debajo del equipo
- No limpiar el equipo con chorros de agua
- Antes de un largo periodo de inactividad del equipo desenchufar la alimentación eléctrica con el interruptor principal situado antes del aparato. Proceder a una limpieza cuidadosa.
- Solicitar, al menos dos veces al año, la intervención de un técnico autorizado para el control del equipo. Es oportuno en cualquier caso estipular un contrato de mantenimiento.

Limpieza de la placa cromada

- No utilizar materiales ni limpiadores abrasivos.

- No emplear productos agresivos (ej., spray limpiahornos).
- Mantener siempre limpia la placa de cocción, y quitar los eventuales residuos de comida al final de cada cocción. Para realizar esta tarea con facilidad, calentar la placa a unos 140 °C, y luego echarle hielo en escamas o rasparla delicadamente con un instrumento adecuado.
- A calor moderado (80÷100 °C), pasar sobre la superficie de la placa un trapo embebido en agua y vinagre.
- Cuando la placa esté fría, limpiar la superficie con Cif Amoniacal líquido, u otro producto similar, para devolverle su brillo original.
- Aclarar normalmente, repasar con un trapo húmedo y secar.

LISTA DE PARTES SUJETAS A RECAMBIO

- Resistencia placa de cocción
- Placa de cocción
- Termostato de regulación temperatura
- Termostato de seguridad
- Mando termostato de regulación
- Mando termostato de seguridad
- Indicadores luminosos
- Conmutador

INHOUDSOPGAVE

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE	pag. --- 22
WAARSCHUWINGEN	pag. --- 22
INSTALLATIE	pag. --- 22
<i>Plaatsing</i>	
<i>Montage</i>	
<i>Serieopstelling van de apparaten</i>	
<i>Elektrische aansluiting</i>	
<i>Aarding en potentiaalvereffening</i>	
<i>Belangrijke, specifieke informatie voor apparatuur uit de serie DROP-IN (inbouw)</i>	
HET APPARAAT IN WERKING STELLEN	pag. --- 22
<i>Controle van de werking</i>	
<i>Controle van de nominale warmtecapaciteit</i>	
ANALYSE VAN ENKELE MOGELIJKE STORINGEN	pag. --- 23
<i>De plaat wordt niet verwarmd</i>	
<i>De temperatuur kan moeizaam of helemaal niet ingesteld worden</i>	
ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN	pag. --- 23
<i>Verwarmingsselementen van de plaat</i>	
<i>Thermostaat voor temperatuurregeling van de plaat</i>	
<i>Veiligheidsthermostaat</i>	
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD	pag. --- 23
WAARSCHUWINGEN	pag. --- 23
<i>Veiligheidsvoorzieningen</i>	
GEBRUIK	pag. --- 23
<i>Gebruik van de apparaat</i>	
<i>De verwarming uitzetten</i>	
REINIGING EN ONDERHOUD	pag. --- 23
<i>Het schoonmaken van de verchroomde plaat</i>	
OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN	pag. --- 24
AANHANGSEL	pag. --- 25

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE

WAARSCHUWINGEN

De installatie, het aanpassen van en het onderhoud aan het apparaat moet door vakkundigen en bevoegde installateurs verricht worden, die daarbij de geldende voorschriften in acht dienen te nemen.

De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld indien deze voorschriften niet in acht genomen worden.

INSTALLATIE

Plaatsing

- De maatschets, de aansluitingen en de technische gegevens staan op de bijgevoegde pagina's vermeld.
- Zet het apparaat uitsluitend in goed geventileerde ruimtes neer.
- Plaats het apparaat op minimaal 5 cm van de wanden.
- Het apparaat is niet geschikt voor inbouw.

Montage

- Haal het beschermfolie dat op de buitenmantel zit eraf. Eventuele lijmresten die erop achtergebleven zijn moeten met een geschikt oplosmiddel verwijderd worden.
- Om het verlengstuk van het rookkanaal (indien aanwezig) te monteren dient u de aanwijzingen die bij het verlengstuk zitten te lezen.

Serieopstelling van de apparaten

- Zet de apparaten naast elkaar en zet ze op dezelfde hoogte vlak.
- Verbind de apparaten met elkaar met behulp van de verbindingsprofielen en de afdeklijsten die op aanvraag geleverd kunnen worden.

Elektrische aansluiting

- Het apparaat is ingesteld om te functioneren op de spanning die op het typeplaatje op het apparaat staat aangegeven.
- Elk apparaat moet met een aparte elektrische leiding stroom toegevoerd krijgen. Deze elektrische leiding moet voldoende capaciteit hebben (het totale vermogen staat in de tabel met de "Technische Gegevens") en verbonden worden door middel van de speciale, bijgeleverde, rubberen kabel (tabel T1).
- De lengte van de geleiders tussen de kabelklem en de aansluitklemmen moet zodanig zijn, dat de actieve geleiders zich eerder spannen dan de (geel-groene) aardgeleider, in het geval dat de kabel uit de kabelklem zou raken.
- Het is noodzakelijk speciale automatische beveiligingsschakelaars te monteren die voldoende capaciteit moeten hebben (met een opening van de contacten van minimaal 3 mm) en aardlekschakelaars die een hoge gevoeligheid moeten hebben. Deze moeten voldoende bescherming bieden tegen direct en indirect

contact met de onder spanning staande onderdelen en tegen dispersiestroom naar de aarde volgens de voorschriften (maximaal toegestane stroomdispersie 1 mA/kW).

Aarding en potentiaalvereffening

- Het apparaat moet geaard worden bij de klemmen waar het symbool  op staat die zich naast de klemmenstrook bevinden.
- Sluit bovendien de metalen constructie van alle elektrische apparatuur die geïnstalleerd is aan op de klemmen waar het symbool  zitten (potentiaalvereffeningssysteem).

Belangrijke, specifieke informatie voor apparatuur uit de serie DROP-IN (inbouw)

- Voer de installatie strikt volgens de voorschriften van de in de appendix bijgevoegde schema's uit.
- Verricht de installatie uitsluitend op metalen meubels (geen hout en/of andere brandbare materialen).
- Let op de route van de voedingskabel: de doorgangen mogen geen scherpe randen en/of snijdende bramen vertonen. Bovendien mag de kabel op geen enkel punt warmer worden dan 50 °C boven de omgevingstemperatuur.

HET APPARAAT IN WERKING STELLEN

Controle van de werking

- Stel het apparaat in werking waarbij u de gebruiksaanwijzing in acht moet nemen, controleer of de bedieningselementen en de verwarmingselementen goed functioneren. Probeer de verschillende werkingsstanden uit.
- Het apparaat is uitgerust met een interne veiligheidsthermostaat, die ingrijpt door de elektrische voeding naar de verwarmingselementen af te snijden wanneer de hoofdthermostaat voor regeling van de temperatuur niet goed functioneert.

Controle van de nominale warmtecapaciteit

- Nadat u het apparaat geïnstalleerd heeft en na afloop van alle onderhoudswerkzaamheden moet u de warmtecapaciteit van het apparaat controleren.
- De nominale warmtecapaciteit staat vermeld in de tabel met "Technische Gegevens".
- Het apparaat functioneert op de nominale warmtecapaciteit als de spanning van de elektrische stroomtoevoer met de waarden die uit tabel T1 blijken.

LET OP: Als de waarden van de spanning van de elektrische stroomtoevoer niet binnen de grenswaarden blijven die in tabel T1 vermeld worden, dan moet u het apparaat uitzetten en contact opnemen met het elektriciteitsbedrijf.

ANALYSE VAN ENKELE MOGELIJKE STORINGEN

De plaat wordt niet verwarmd

- Controleer de kleppen en de zekeringen.
- De hoofdschakelaar van de elektrische voeding is niet ingeschakeld.
- Onvoldoende voedingsspanning of foutieve elektrische aansluiting van het apparaat.
- De thermostaat waarmee u de temperatuur in kunt stellen is defect.
- Er is één of meer elementen defect.
- De veiligheidsthermostaat is ingeschakeld

De temperatuur kan moeizaam of helemaal niet ingesteld worden

- Onvoldoende voedingsspanning of foutieve elektrische aansluiting van het apparaat.
- De thermostaat is defect.
- Er is één of meer elementen defect.

ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN
BELANGRIJK Voordat er reparaties worden uitgevoerd, moet de spanning van het apparaat worden weggenomen door de elektrische hoofdschakelaar uit te schakelen.

U mag niet aan de onderdelen komen die verzegeld zijn.

Om bij de onderdelen van de elektrische installatie en de bedieningen/veiligheidsvoorzieningen te kunnen komen, moet de opvanglade van de vloeistoffen en het bedieningspaneel van het apparaat worden verwijderd.

Verwarmingselementen van de plaat

- Schuif de knoppen op de voorkant van het apparaat weg, verwijder het bedieningspaneel, maak het onderdeel los en vervang het.

Thermostaat voor temperatuurregeling van de plaat

- Schuif de knoppen op de bedieningspaneel weg, verwijder het bedieningspaneel, maak de thermostaat los en koppel hem af, schuif de hiermee verbonden bol weg uit zijn behuizing, en vervang vervolgens het onderdeel.

Veiligheidsthermostaat

- Schuif de knoppen op de bedieningspaneel weg, verwijder het bedieningspaneel, maak de thermostaat los en koppel hem af, schuif de hiermee verbonden bol weg uit zijn behuizing, en vervang vervolgens het onderdeel.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

WAARSCHUWINGEN

Apparaat met hete oppervlakken!



Dit apparaat is bestemd voor de bedrijfskeuken en dient door goed opgeleid personeel gebruikt te worden. Het apparaat mag alleen gebruikt worden voor het direkt bakken, door het produkt (vlees, hamburger, vis, groente) direkt op het hete oppervlak te leggen. Het apparaat is niet geschikt

om voor andere doeleinden gebruikt te worden.

Het is absoluut verboden om de plaat te gebruiken voor het indirect koken door er pannen, ketels of braadpannen op te zetten.

De installatie, het overschakelen op een andere spanning (indien voorzien) dient door vakkundige en bevoegde installateurs gedaan te worden.

Als het apparaat defect is moet u de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer die voor het apparaat is gemonteerd uitschakelen.

U mag niet aan de onderdelen komen die verzegeld zijn.

Voor reparaties dient u zich uitsluitend tot de erkende servicediensten te wenden en originele reserveonderdelen te verlangen.

De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld als deze voorschriften niet in acht genomen worden.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar het boekje zorgvuldig.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt moet u de oppervlakken die met de etenswaren in aanraking zullen komen grondig schoonmaken.

Veiligheidsvoorzieningen

De apparaten zijn voorzien van extra veiligheids-thermostaat die de elektrische voeding automatisch onderbreekt als de maximum ingestelde temperatuur overschreden wordt. Als dit gebeurt moet u de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer uitschakelen en contact opnemen met de technische dienst.

GEBRUIK

Werking

Om de verwarming van de plaat in werking te zetten (groene en oranje controlelampje branden) moet de thermostaatknop voor regeling van de temperatuur op de gewenste stand gezet worden.

0	uit
50 °C	laagste temperatuurstand
100÷200 °C	gemiddelde temperatuurstanden
300 °C	hoogste temperatuurstand

De verwarming uitzetten

Om de verwarming of de elektrische voeding van de plaat uit te schakelen moeten de thermostaatknoppen in de stand **0** gezet worden.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Voordat u met het schoonmaken begint moet u eerst de elektrische stroomtoevoer uitschakelen.
- Maak de oppervlakken van roestvrijstaal dagelijks met water en met gewone, niet schurende reinigingsmiddelen schoon, spoel af en droog ze zorgvuldig na.
Gebruik geen stalen schuurspons of produkten die chloor bevatten.

- Bij het verplaatsen van voedsel tijdens de bereiding of het schoonmaken van de verchroomde plaat, mogen geen scherpe voorwerpen gebruikt worden, want deze zouden kunnen krassen en het oppervlak kunnen beschadigen.
- Gebruik geen corrosieve producten om de vloer rondom het apparaat schoon te maken.
- Reinig het apparaat nooit door er een waterstraal op te richten.
- Als het apparaat geruime tijd niet gebruikt zal worden dient u de hoofdschakelaar van de stroomtoevoer uit te schakelen. Maak het apparaat grondig schoon en droog.
- Schakel minimaal twee keer per jaar een erkende vakman in om het apparaat na te laten kijken. Het is in ieder geval verstandig een onderhoudscontract aan te gaan.

Het schoonmaken van de verchroomde plaat

- Gebruik geen schurende materialen of reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen agressieve producten (b.v. ovensprays).
- De kookplaat moet voortdurend schoon gehouden worden en eventuele voedselresten moeten aan het einde van iedere bereiding verwijderd worden. Deze resten kunnen gemakkelijk weggehaald worden met behulp van een geschikte schraper wanneer de plaat ongeveer 140°C warm is, door er ijs in schilfers of blokjes op te gooien.
- Wrijf een in water en azijn gedoopte doek over het oppervlak van de plaat, wanneer deze een gemiddelde warmte heeft (80÷100°C).
- Wrijf, wanneer de plaat afgekoeld is, een reinigende, niet krassende reinigingscrème over het oppervlak van de plaat, om het kookoppervlak zijn oorspronkelijke schittering terug te geven.
- Gewoon naspoelen en met een vochtige doek nogmaals afnemen. Drogen.

OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN DIE AAN VERVANGING ONDERHEVIG ZIJN

- Verwarmingselementen van de plaat
- Kookplaat
- Thermostaat voor temperatuurregeling
- Veiligheidsthermostaat
- Thermostaatknop
- Veiligheidsthermostaatknop
- Controlelampje
- Commutatoren

APPENDICE - ANHANG - APPENDIX - APPENDICE - APENDICE - AANHANGSEL

DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL DATA
DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS

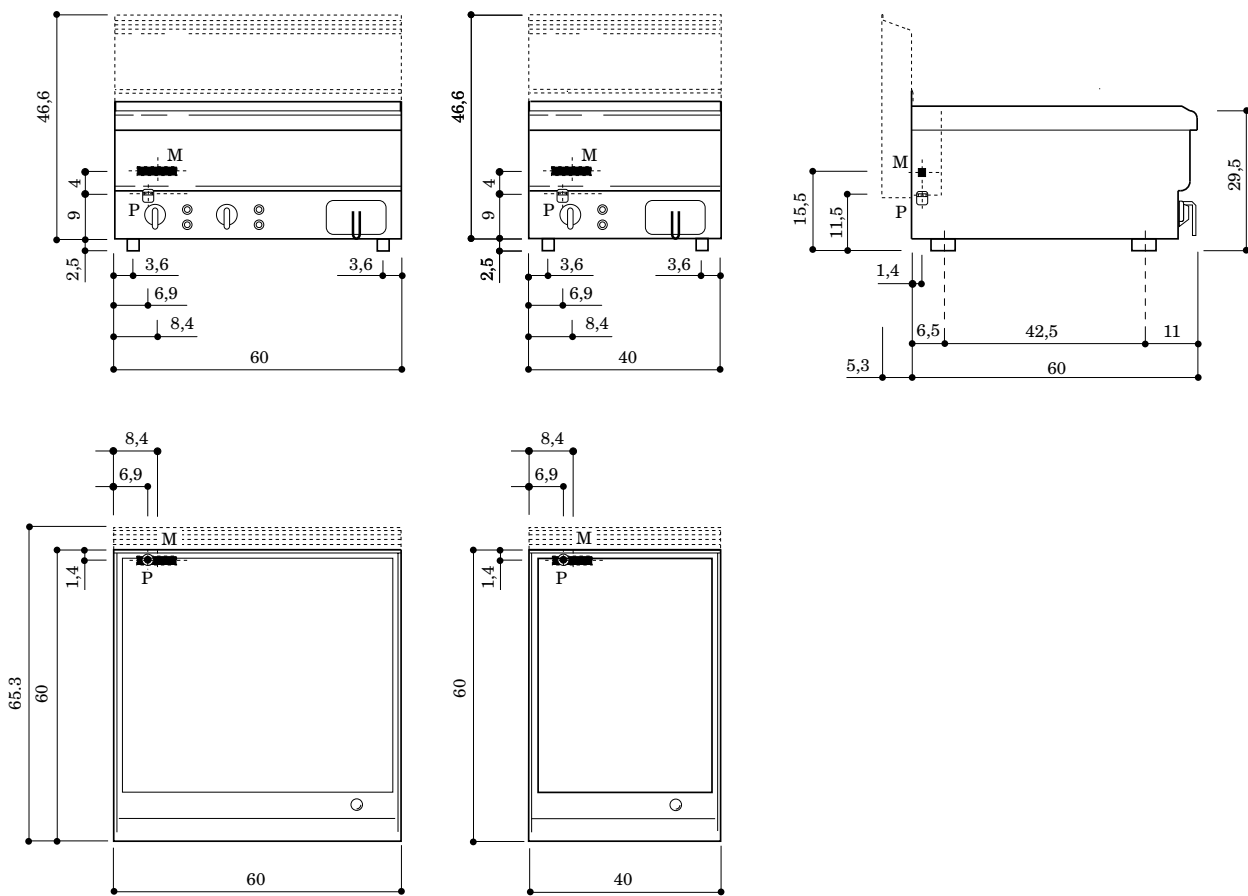
T1

MOD.	kW ○	V	A	H 07 RN-F	Ø MIN MAX mm	V	A	H 07 RN-F	Ø MIN MAX mm
FTE-40B,FTE-40D,FTE-38D,OFTE-40B,OFTE-40BR	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-40C,FTE-40DC,FTE-38DC,OFTE-40C	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-40B/2	3,9	-	-	-	-	3AC 230V	9,8	4 x 1	9 ÷ 14
FTE-40C/2	3,9	-	-	-	-	3AC 230V	9,8	4 x 1	9 ÷ 14
BE62TLL	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
BE62TLC	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-60B,FTE-60D,FTE-58D,OFTE-60B	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-60BR, FTE-60DR, FTE-58DR, OFTE-60B, OFTE-60BRR, OFTE-60BR	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-60C, FTE-60DC, FTE-60D-CR, FTE-58DC, FTE-58D-CR	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-60B/2	7,8	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 2,5	9 ÷ 14
FTE-60BR/2	7,8	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 2,5	9 ÷ 14
FTE-60C/2	7,8	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 2,5	9 ÷ 14
BE63TLL, BE63TLR	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
BE63TLC	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
FTE-100B	11,7	3NAC 400V	16,9	5 x 2,5	12 ÷ 18	-	-	-	-
FTE-100BR, OFTE-100C	11,7	3NAC 400V	16,9	5 x 2,5	12 ÷ 18	-	-	-	-
FTE-100CRL, OFTE-100CRL	11,7	3NAC 400V	16,9	5 x 2,5	12 ÷ 18	-	-	-	-
FTE-100B/2	11,7	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 4	12 ÷ 18
FTE-100BR/2	11,7	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 4	12 ÷ 18
FTE-100CRL/2	11,7	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 4	12 ÷ 18
BR65TLL, BE65TMC	11,7	3NAC 400V	16,9	5 x 2,5	12 ÷ 18	-	-	-	-
BIE-40	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
BIE-60	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
BIE-40/2	3,9	-	-	-	-	3AC 230V	9,8	4 x 1	9 ÷ 14
BIE-60/2	7,8	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 2,5	9 ÷ 14
BIE-40B	3,9	3NAC 400V	5,6	5 x 1	9 ÷ 14	-	-	-	-
BIE-60B	7,8	3NAC 400V	11,3	5 x 1,5	9 ÷ 14	-	-	-	-
BIE-40B/2	3,9	-	-	-	-	3AC 230V	9,8	4 x 1	9 ÷ 14
BIE-60B/2	7,8	-	-	-	-	3AC 230V	19,5	4 x 2,5	9 ÷ 14

○ Potenza totale - Gesamtleistung - Total power - Puissance totale - Potencia total - Totale capaciteit

MOD. FTE-40B, 40C FTE-60B, 60BR, 60C
MOD. FTE-40B/2, 40C/2 FTE-60B/2, 60BR/2, 60C/2
MOD. BE62TLL, BE62TRR, BE62TLC
MOD. OFTE-40...
MOD. OFTE-60...
MOD. BE63TLL, BE63TLR, BE63TLC

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN
 INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA
 (Misura in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)

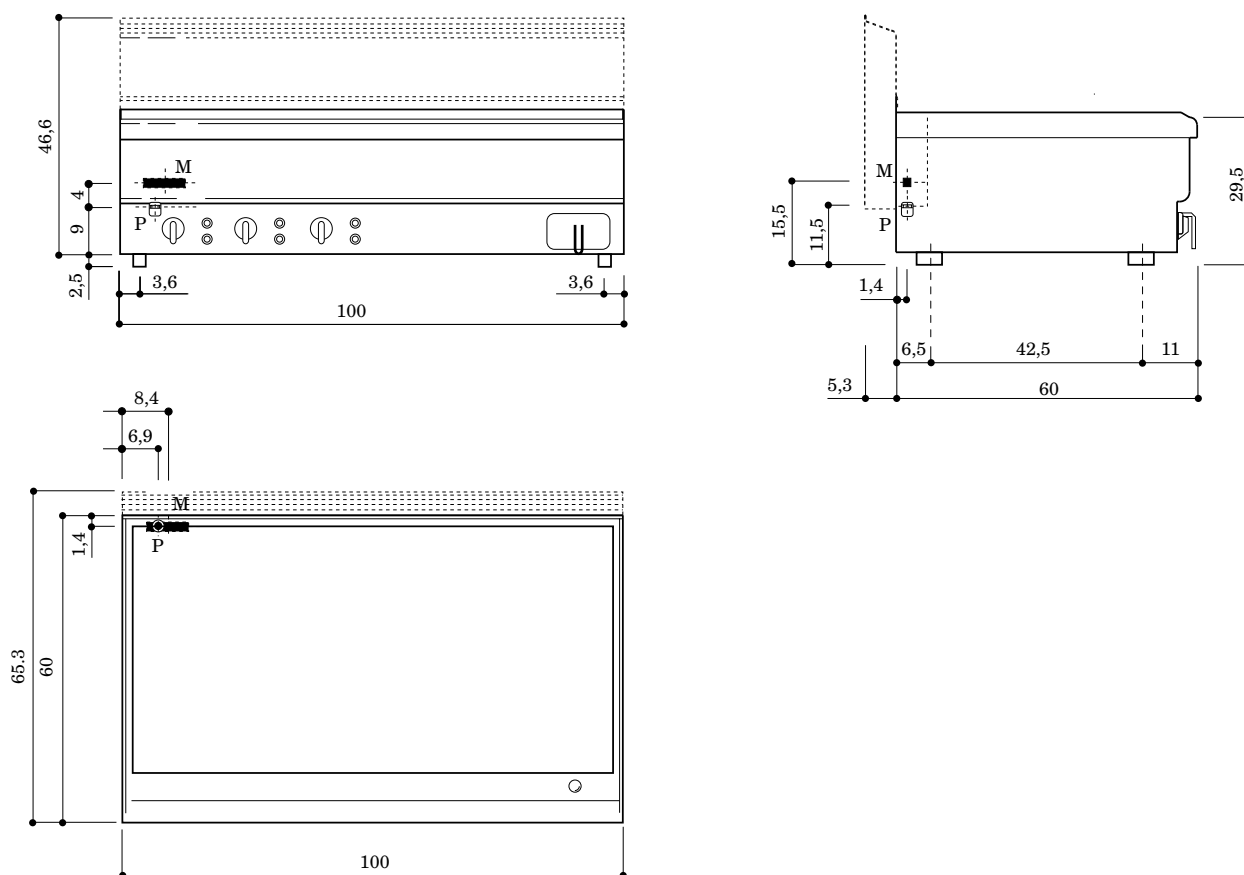


Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

- M** - Morsettiere di arrivo linea - Netzanschlußklemme - El. power connection blocks - Branchements électriques - Llegadas linea electrica - Aansluitingsklemmenstrook
- P** - Passacavo linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse-étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

MOD. FTE-100B, 100B/2, 100BR, 100BR/2
FTE-100CRL, 100CRL/2
MOD. BE65TLL, BE65TMC
MOD. OFTE-100...

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN
 INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA
 (Misure in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)



Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

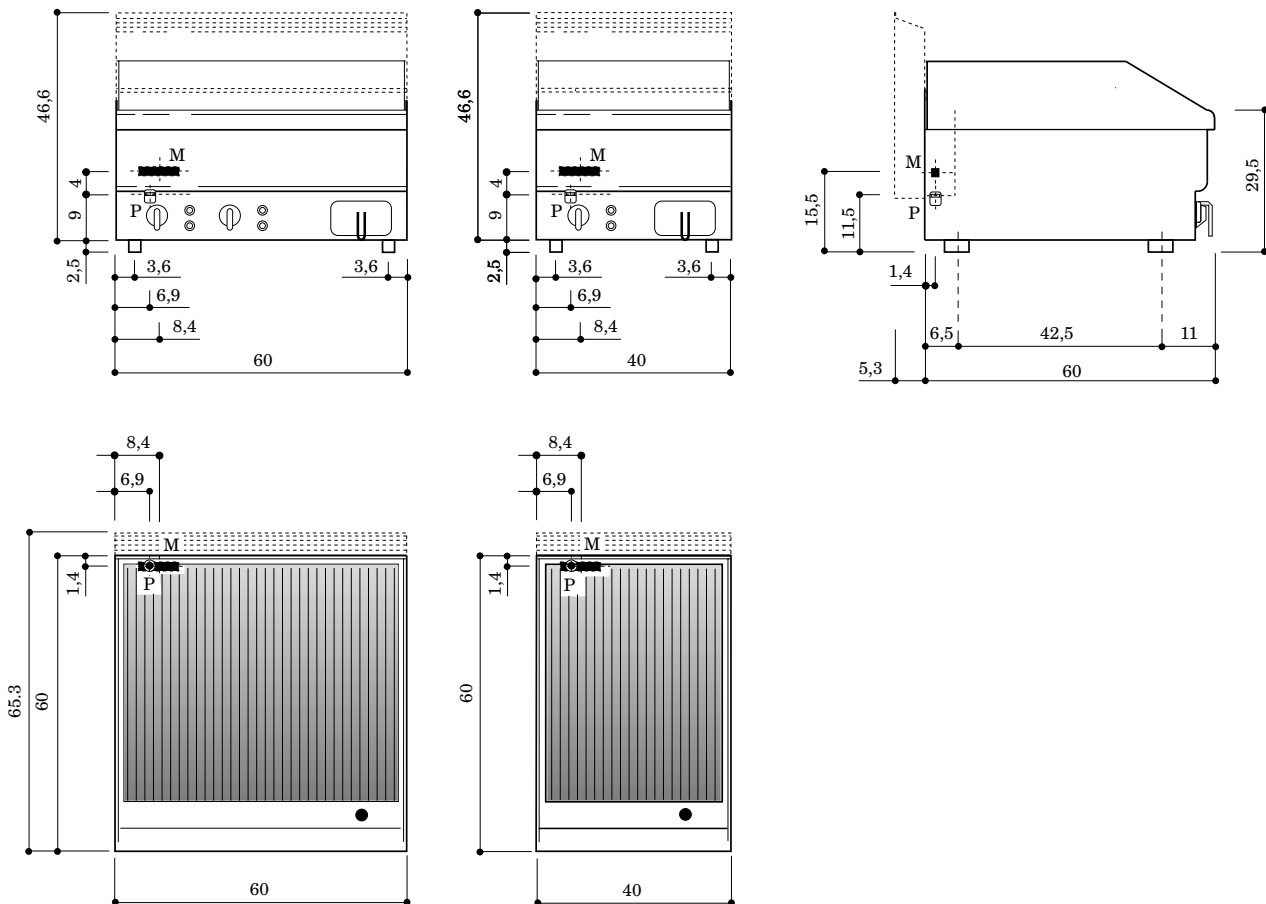
- M** - Morsettiere di arrivo linea - Netzanschlußklemme - El. power connection blocks - Branchements électriques - Llegadas linea electrica - Aansluitingsklemmenstrook
- P** - Passacavo linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse-étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

MOD. BIE-40, 40/2 BIE-60, 60/2

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN

INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA

(Misure in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)



Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

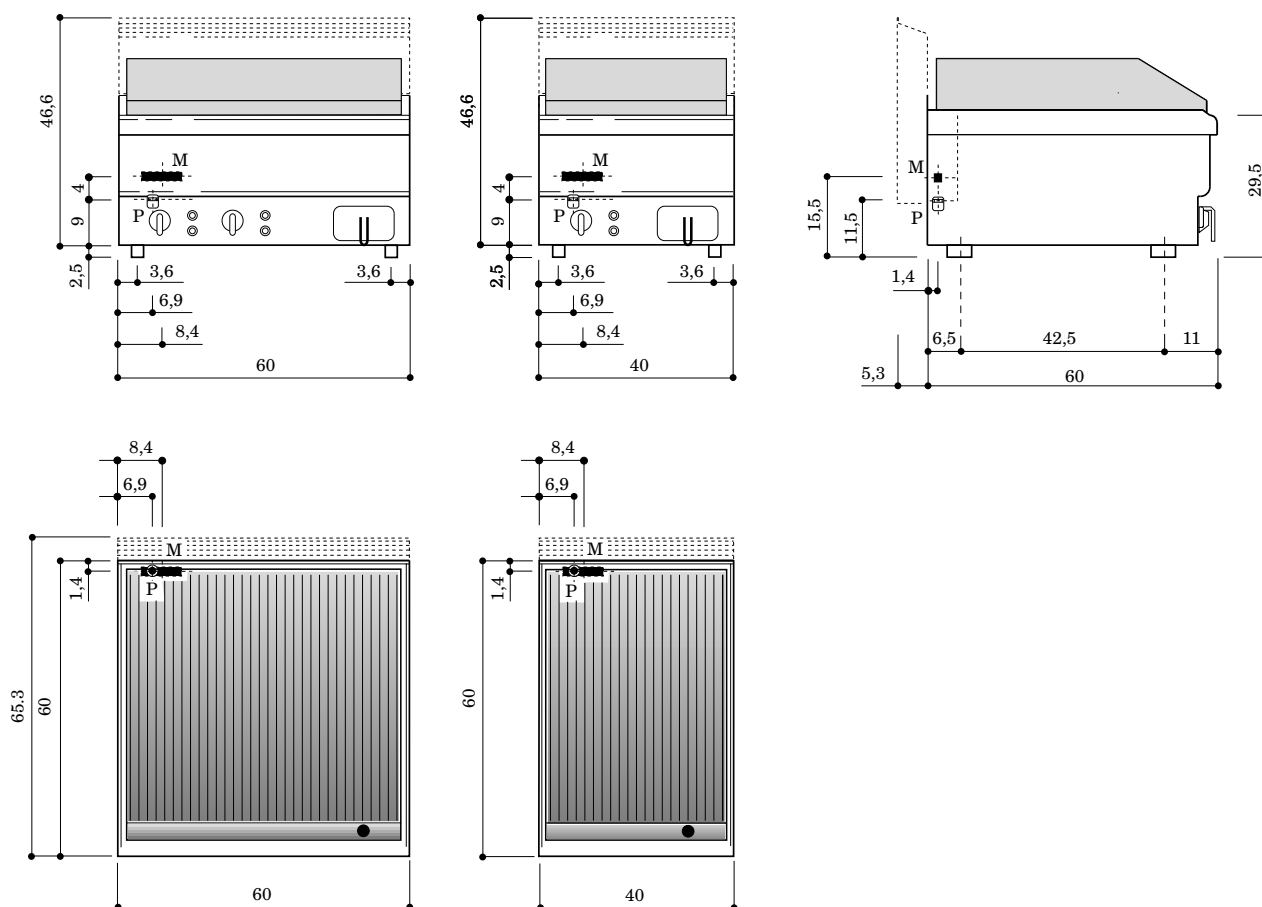
- M** - Morsettiere di arrivo linea - Netzanschlußklemme - El. power connection blocks - Branchements électriques - Llegadas linea electrica - Aansluitingsklemmenstrook
- P** - Passacavo linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse-étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

MOD. BIE-40B, 40B/2 BIE-60B, 60B/2

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN

INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA

(Misure in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)



Legenda - Legende - Key - Légende - Leyenda - Legenda

- M** - Morsettiere di arrivo linea - Netzanschlußklemme - El. power connection blocks - Branchements électriques - Llegadas linea electrica - Aansluitingsklemmenstrook
- P** - Passacavo linea elettrica - Stopfbuchse - Electric cable stress relief - Presse-étoupe de câble él. - Pisacable - Elektrische kabelwartel

AVVERTENZE PER L'ASSEMBLAGGIO E L'INSTALLAZIONE DROP-IN
MONTAGE-UND EINRICHTUNGSANWEISUNGEN EINBAUGERÄTE
INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY AND INSTALLATION DROP-IN SYSTEM
INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE ET L'INSTALLATION DROP-IN
INSTRUCCIONES PARA EL ENSEMBLAJE Y LA INSTALACION DROP-IN

IT

- L'apparecchio deve essere collegato a terra
- Termostati, interruttori e lampade spia devono essere installate in zone in cui la temperatura non superi gli 80-90°C
- Fare in modo che i termostati di lavoro e i termostati di sicurezza siano installati in zone con temperature non molto differenti (max 10-15°C)
- Eventuali contattori devono essere posizionati come da disegno e in zone con temperature non superiori a 55-60°C
- L'apparecchiatura assemblata e installata deve essere collaudata dall'assemblatore-installatore che si rende garante della conformità dell'apparecchiatura finita a tutte le direttive europee vigenti e applicabili.

DE

- Das Gerät muß geerdet sein
- Die Thermostate, die Schalter und die Lampen müssen wo die Temperatur nicht höher als 80-90°C eingerichtet sein
- Arbeits- und Sicherheitsthermostate müssen bei kleinen Temperaturunterschied-Zonen (max 10-15°C) eingerichtet sein
- Eventuelle Schütze müssen gemäß beiliegenden Zeichnung und bei Temperaturen nicht höher als 55-60°C positioniert sein
- Das Gerät, montiert und eingerichtet, muß durch den Monteur und Installateur geprüft sein, die für die Übereinstimmungen gemäß den europäischen gültigen und anwendbaren Vorschriften Gewähr leisten

GB

- The appliance has to be grounded
- Thermostats, switches, and lamps have to be installed in areas where the temperature is not higher than 80-90°C
- Work-thermostats and safety-thermostats have to be installed in areas where the temperature is 10-15°C max
- Any contactor has to be fixed as in the drawing and in areas where the temperature is not higher than 55-60°C
- The appliance, assembled and installed, has to be tested from the installer. The installer will guarantee the conformity of the finished appliance to European rules in force

FR

- L'appareil doit être joint au sol
- Thermostats, interrupteurs et lampes témoin doivent être installés en zones où la température ne doit pas dépasser les 80-90°C
- Les thermostats de travail et les thermostats de sécurité doivent être installés dans des zones avec des températures pas trop différents (max 10-15°C)
- Contacteurs éventuels doivent être positionnés suivant le dessin et dans des zones avec des températures pas supérieures à 55-60°C
- L'appareil assemblé et installé doit être essayé par l'assembleur-installateur qui se rends garant de la conformité de l'appareil fini à toutes les directives européennes en vigueur et applicables.

ES

- El aparato tiene que ser conectado a tierra
- Termostatos, interruptores y lámparas piloto tienen que ser montados en zonas que tienen temperaturas no superiores a 80-90°C
- Hay que instalar los termostatos de trabajo y los termostatos de seguridad en zonas no demasiado diferentes (max 10-15°C)
- Eventuales contactores tienen que ser colocados como se ve en el dibujo y en zonas con temperaturas no superiores a 55-60°C
- El aparato montado y instalado tiene que ser probado por el ensamblador-instalador quien se rende garante de la conformidad del aparato acabado a todas las instrucciones europeas vigentes y aplicables.

SERIE DROP-IN
MOD. FTE-40D, 40DC
MOD. FTE-60D, 60DC, 60DR, 60D-CR ,
MOD. FTE-38D, FTE-38DC, FTE-58D, FTE-58DC (*)

SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATIONSPLAN

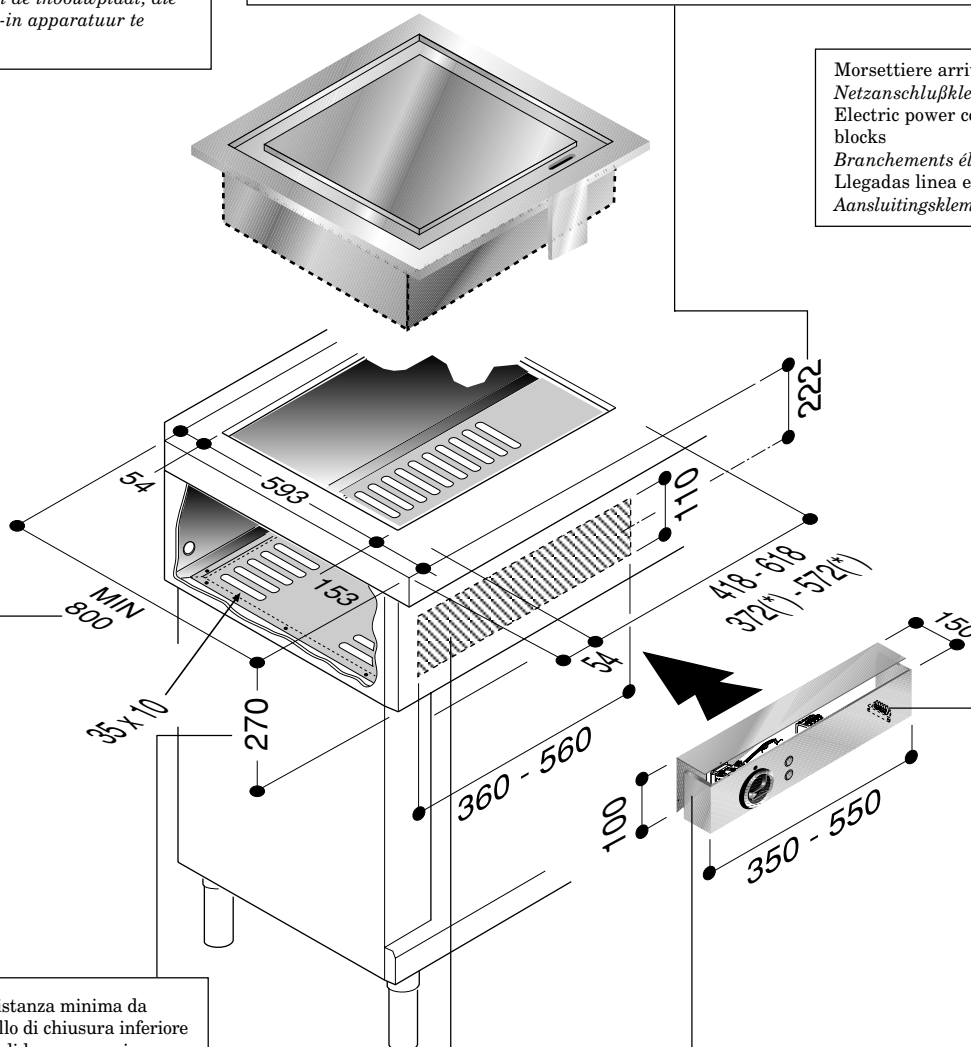
INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMA D'INSTALLATION - ESQUEMA DE INSTALACION - INSTALLATIESCHEMA

(Misure in cm - Abmessungen in cm - Measurements in cm - Mésures en cm - Medida en cm - Maten in cm)

Profondità minima del piano d'inserimento, necessaria per poter installare l'apparecchiatura Drop-In
Für die Installation des Geräts Drop-in erforderliche Mindesttiefe der Einbaufäche
 Minimum depth of housing required for installation of drop-in appliance
Profondeur minimum du plan d'installation, nécessaire pour pouvoir installer les appareils de la série Drop-in
 Profundidad mínima de la encimera para instalar el aparato Drop-in
Minimum diepte van de inbouwplaat, die nodig is om de Drop-in apparatuur te kunnen installeren

Quota relativa all'altezza minima da prevedere fra piano e asse comandi (es. commutatori, interruttori, simostati, ecc.)
Quote der zwischen Fläche und Achse der Schaltelemente (z.B. Umschalter, Schalter, Simmostate, usw.) vorzusehenden Mindesthöhe
 Minimum distance between height of controls (e.g. switches, knobs, timed thermometers, etc.) and that of work top
Cote correspondant à la hauteur minimale entre le plan et l'axe des commandes (par exemple : commutateurs, interrupteurs, simostats-thermostats temporisés, etc.)
 Altura mínima que debe quedar entre la encimera y el eje de los mandos (ej., conmutadores, interruptores, simostatos, etc.)
Waarde betreffende de minimumhoogte die voorzien moet worden tussen de tafel en de bedieningsplanchet (b.v. commutatoren, schakelaars, tijdsgeschakelde thermometers, enz)

Morsettiere arrivo linea
Netzanschlußklemme
 Electric power connection blocks
Branchements électriques
 Llegadas linea electrica
Aansluitingsklemmenstrook



Quota relativa alla distanza minima da prevedere, dal pannello di chiusura inferiore (sottofondo), al piano di lavoro superiore
Quote des zwischen unterer Verkleidung (Unterboden) und Arbeitsfläche vorzusehenden Mindestabstands
 Minimum distance between bottom panel (base) and work top
Cote correspondant à la distance minimale à prévoir, du plan de fermeture inférieur (fond) au plan de travail supérieur
 Distancia mínima que debe dejarse entre el panel de cierre inferior (fondo de asiento) y la encimera
Waarde betreffende de minimum afstand die moet worden voorzien vanaf het onderste sluitpaneel (onderbodern) tot het bovenste werkblad

Feritoia per collocazione scatola comandi
Öffnung für die Unterbringung der Steuerbüchse
 Slot to accommodate control block
Ouverture d'emplacement du boîtier de commande
 Ranura para colocar la caja de mandos
Gleuf voor de plaatsing van de bedieningsdoos

Scatola comandi (commutatori, contattori, arrivo linea)
Schaltbüchse (Umschalter, Kontaktgeber, Netzanschluß)
 Control block (switches, contactors, power connection blocks)
Boîtier de commande (commutateurs, contacteurs, arrivée de la ligne)
 Caja de mandos (conmutadores, contactores, llegada de la línea)
Bedieningsdoos (commutatoren, contactschakelaars, aankomst lijn)